



## ARREDI PRÊT-À-PORTER

Un indirizzo segreto dove si celebra l'unicità dello stile italiano

È "galleria" perché raccoglie oggetti d'arte. Ovvio. Ma sta nella seconda parte del suo nome – "Uno" – la chiave di lettura di questo spazio che da quindici anni Carla Castellana dirige a Forte dei Marmi. "Uno" come unico, irripetibile, introvabile, selezionato, esclusivo, originale ed incomparabile. "Uno" perché così singolare, particolare, peculiare, raro e atipico che potrete trovare solo qui, in questo riservato atelier amatissimo dagli *habitué* del Forte. Grazie all'esperienza e alla professionalità della gallerista, infatti, l'esposizione offerta ai nostri occhi nasce molto prima, da un'accurata selezione degli oggetti. Un lavoro di ricerca lento, paziente e meticoloso, reso ancora più difficile dalla scelta di Carla Castellana di concentrarsi sul design esclusivamente italiano degli anni '30 e '40. In un'Italia sostanzialmente povera e lontana dal boom economico, il design era ancora completamente artigianale, non seriale e legato all'opulento Déco. Ecco l'unicità.



È in questa atmosfera che va ricercata l'essenza di Galleria Uno: mobili, sedute – come le graziose poltroncine da patio arancioni di Paolo Buffa –, luci (di cui spesso si offrono introvabili coppie o importanti lampadari provenienti da sontuosi hotel) e complementi d'arredo – il colorato set da the Richard Ginori disegnato da Ponti vale la visita. Ma anche una ricchissima collezione di borse vintage, da Chanel ad Armani e Louis Vuitton, fino a una grandissima varietà di bijoux – collane, anelli e orecchini – vere e proprie opere d'arte *prêt à porter*. (Cinzia Compalati)

**Galleria Uno**, via Idone (piazzetta della Posta) e viale Morin 1/i, Forte dei Marmi  
+39 0584 85425, +39 335 8371495  
galleriauno@libero.it, www.galleriauno.net

### PRÊT-À-PORTER FURNISHINGS

A "secret" address for celebrating the uniqueness of Italian style

The essence of Galleria Uno is to be found in the atmospheres of Thirties' and Forties' Italian design. Furniture, seating elements – like the charming Paolo Buffa patio armchairs – lighting fixtures (including those impossible-to-locate paired lamps or big chandeliers from sumptu-

ous hotels), and decorating complements: the brightly-colored Richard Ginori tea set, designed by Gio Ponti, is alone worth the visit. But you'll also find a wonderful collection of vintage bags, from Chanel to Armani to Louis Vuitton, and a great variety of bijoux – necklaces, rings, and earrings – that all qualify as true *prêt à porter* works of art.

### ИНТЕРЬЕР ОТ PRÊT-À-PORTER

Секретное место, где торжествует неповторимость итальянского стиля

Сущность магазина «Galleria Uno» нужно искать в атмосфере итальянского дизайна 30-40-х годов: мебель, сиденья – такие, как изящные оранжевые кресла для патио Паоло Буффа, освещение (где часто можно встретить редкие копии или известные люстры, находившиеся ранее в роскошных отелях) и дополнения к убранству: яркий чайный сервиз Ричарда Джинори, разрисованный Понти, стоят того, чтобы нанести ему визит. Богатейшая коллекция сумок в стиле винтаж от Chanel, Armani и Louis Vuitton, обширное разнообразие бижутерии – кольца, кольца и серьги, являются истинными произведениями искусства от *prêt à porter*.



## UN IMPERO DI REGALITÀ

Splendidi oggetti d'arte per rivivere i fasti dell'età napoleonica

In età napoleonica il mito dell'antichità – che era stato motivo ispiratore già durante il Settecento – sopravvisse in nuove declinazioni atte a celebrare la grandezza dell'Imperatore. Le tendenze decorative presero il sopravvento rispetto all'essenzialità delle forme degli anni precedenti: aquile imperiali, corone d'alloro, leoni affrontati, cornucopie, vittorie alate invadono, a partire dai primi anni dell'Ottocento, edifici, mobili, sculture e dipinti. Riccardo Frandi – antiquario esperto dell'epoca Luigi XVI e del primo Impero – espone nella sua storica galleria esemplari saggi di questa 'regalità'. 'Regalità' che architetti, artisti e artigiani cercavano di imprimere in una precoce ricerca verso l'opera d'arte totale in cui, dal palazzo nobiliare alla suppellettile, tutto doveva concorrere alla realizzazione di un progetto organico: mobili come la psiche in legno di mogano con bronzi finemente cesellati e dorati al mercurio, rara per qualità e bellezza; quadri come la monumentale *grisaille* raffigurante la preparazione di Psiche al rito delle nozze, realizzata da J. Dufour nel 1816; statue come il ritratto di Napoleone rappresentato 'alla maniera di Cesare' in marmo statuario di Carrara,

proveniente dall'atelier di Antoine-Denis Chaudet, di cui si rinvennero ai nostri giorni pochissimi esemplari; oggetti come i preziosi candelabri a due luci, sormontanti due piccoli vasi di granito egizio, con bracci a torciglione e teste di animali fantastici. Delizie d'arte che celebrano la grandezza di un'epoca. (C.C.)

**Riccardo Frandi Antiquario**, via Barsanti 16  
Forte dei Marmi, +39 335 5625236  
riccardofrandiantiquario@gmail.com

### EMPIRE REGALITY

Noble objets d'art for reliving the pomp and splendor of the Napoleonic era

In Napoleon's time, the manifestations of antiquity – an inspiration even during the 1700s – assumed new nuances celebrating the greatness of the Emperor to end all emperors. Decoration gained the upper hand over the essential forms of the preceding years; Imperial eagles, crowns of laurel, contrarampant lions, cornucopias, and images of winged Victory submerged buildings, furniture, sculptures, and paintings. At his historic

gallery, Riccardo Frandi – renowned antiquarian and expert in Louis XVI and early Empire styles – displays delicious "tidbits" of Empire regality at a unique "tasting session."

### ИМПЕРИЯ КОРОЛЕВСКОГО ДОСТОИНСТВА Изумительные предметы искусства, возвращающие в великолепие наполеоновских времен

В эпоху Наполеона миф античности являлся главной музой вдохновения XVIII века – выживший в новых интерпретациях, он был направлен на прославление величия знаменитого Императора. Декоративные тенденции этого стиля определяли в искусстве главную роль в отличие от чисто существенных форм предыдущих годов: имперские орлы, лавровые короны, противостоящие друг другу львы, роги изобилия, крылатые победители заполнили строения, мебель, скульптуру и полотна. Riccardo Frandi – опытный антиквар эпохи Луиджи XVI века и времен первой Империи – экспонирует в своей исторической галерее экземпляры, свидетельствующие о размахе такого «имперского величия».